

Rekabet Kurumu Başkanlığından,

REKABET KURULU KARARI

Dosya Sayısı : 2004-3-90 (Devralma)
Karar Sayısı : 04-60/861-202
Karar Tarihi : 20.9.2004

A. TOPLANTIYA KATILAN ÜYELER

10

Başkan : Mustafa PARLAK
Üyeler : Tuncay SONGÖR, A. Ersan GÖKMEN, R. Müfit Sonbay,
Prof. Dr. Zühtü AYTAÇ, Prof. Dr. Nurettin KALDIRIMCI,
M. Sıraç ASLAN, Süreyya ÇAKIN

B. RAPORTÖRLER : Ali İhsan ÇAĞLAYAN, Neşe Nur YAZGAN

**C. BİLDİRİMDE
BULUNAN**

20

: Vaillant GmbH
Temsilcisi: Av. Sinan NAİPOĞLU
Esin Ortak Avukat Bürosu,
Sümbül Sokak No. 41-43, 34335 1. Levent İstanbul

D. TARAFLAR

: -Vaillant GmbH.
Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid ALMANYA

-Baltur S.p.A
Via Ferrarese n.10 Cento, Ferrara İTALYA

30

-Paolo Mazzoni
Via Tononi n. 4/e Piacenza İTALYA

-Fiorella Chinosi
Via Tononi n. 4/e Piacenza İTALYA

- Barbara Mazzoni
Via Tononi n. 4/e Piacenza İTALYA

40

-Hermann S.r.l.
Via Salvo d'Acquisto, Pontenure, Piacenza İTALYA

E. DOSYA KONUSU: Hermann S.r.l hisselerinin %66,6'sının Vaillant GmbH tarafından devralınması işlemine izin verilmesi talebi.

F. DOSYA EVRELERİ: Kurum kayıtlarına 11.8.2004 tarih, 4484 sayı ile giren ve en son 27.8.2004 tarih 4760 sayı ile eksiklikleri tamamlanan bildirim üzerine,

04-60/861-202

4054 sayılı Rekabetin Korunması Hakkında Kanun'un 7. maddesi ile 1997/1 sayılı Rekabet Kurulu'ndan İzin Alınması Gereken Birleşme ve Devralmalar Hakkında Tebliğ'in ilgili hükümleri uyarınca yapılan inceleme sonucu düzenlenen 50 3.9.2004 tarih, 2004-3-90/Öİ-04-AİÇ sayılı Birleşme/Devralma Ön İnceleme Raporu 6.9.2004 tarih, REK.0.07.00.00/194 sayılı Başkanlık önergesi ile 04-60 sayılı Kurul toplantısında görüşülerek karara bağlanmıştır.

G. RAPORTÖRLERİN GÖRÜŞÜ: İlgili Rapor'da; başvuru konusu işlemin taraflarının ilgili ürün pazarındaki toplam ciroları yönüyle 4054 sayılı Kanun'un 7. maddesi ve bu Kanuna dayanılarak çıkarılan 1997/1 sayılı Tebliğ kapsamında izne tabi bir işlem olduğu; ancak bu işlem sonucunda aynı Kanun'un 7. maddesinde belirtilen hakim durumun yaratılması veya mevcut hakim durumun 60 güçlendirilmesi ve böylece rekabetin önemli ölçüde azaltılmasının söz konusu olmadığı, bu nedenle bildirim konusu hisse devri işlemine izin verilmesi gerektiği ifade edilmiştir.

H. İNCELEME VE DEĞERLENDİRME

H.1. İlgili Pazar

H.1.1. İlgili Ürün Pazarı

Dosya kapsamında yer alan bilgilerden, Hermann S.r.l.'nin Türkiye'deki faaliyeti 70 sadece duvara asmalı gaz kaynatıcılarını içerdiği anlaşılmıştır. Duvara asmalı gaz kaynatıcıları Vaillant GmbH ve Hermann S.r.l.'nin faaliyetlerinin çakıştığı tek pazar olup, devralma işlemi ile sadece bu pazar etkilenirken, diğer alt pazarlardaki yapı üzerinde doğrudan bir etkisi olmayacaktır. Kurul'un 14.8.2003 tarih ve 03-56/647-297 sayılı kararında yer alan benzer ilgili ürün pazarına ilişkin detaylı açıklamaları da dikkate alınarak; söz konusu devralma işlemi bakımından ilgili ürün pazarının dar bir şekilde kaynatıcılar pazarının alt pazarları olan "duvara asmalı kaynatıcılar", yere dayalı kaynatıcılardan "kat kaloriferleri" ve "merkezi kalorifer" kazanları olarak üç ayrı ilgili ürün pazarı tanımlanması ya da 80 geniş bir şekilde tüm kaynatıcılar pazarının ilgili ürün pazarı olarak belirlenmesinin, ilgili işleme ilişkin olarak Kanun'un 7. maddesi çerçevesinde yapılacak nihai değerlendirmeyi değiştirmeyeceği sonucuna ulaşılmıştır.

H.1.2. İlgili Coğrafi Pazar

1997/1 sayılı Tebliğ'in 4. maddesine göre, coğrafi pazar belirlenirken, özellikle ilgili mal ve hizmetlerin özellikleri ile tüketici tercihleri bakımından giriş engellerinin, ilgili bölge ile komşu bölgeler arasında teşebbüslerin pazar payları veya mal ve hizmetlerin fiyatları bakımından hissedilir bir farklılığın varlığı gibi 90 unsurlar dikkate alınmaktadır. Kaynatıcılar pazarı ve alt pazarlar açısından, söz konusu unsurlar çerçevesinde bölgesel bir farklılığın mevcut olmadığı ve bu pazarlarda faaliyet gösteren teşebbüslerin, ürünlerini Türkiye çapında

04-60/861-202

pazarlamakta oldukları göz önüne alınarak ilgili coğrafi pazar "Türkiye Cumhuriyeti sınırları" olarak belirlenmiştir.

H.2. Taraflar

H.2.1. Vaillant GmbH (Vaillant)

100 Devralan taraf olan Vaillant, merkezi Almanya'da bulunan ve ısıtma teknolojileri alanında faaliyet gösteren bir şirkettir. Vaillant, Vaillant grubunun yanı sıra ısıtma teknolojileri, inşaat ürünleri, alanlarında ve ev aletleri (merdiven gibi) üretimi ve dağıtım işleri ile iştigal eden Hepworth grubunun da holding şirketidir. Vaillant, 2001 yılının başında kaynatıcı üretimi ve pazarlaması alanında da faaliyet gösteren Hepworth grubunun tüm hisselerini devralmıştır.

Vaillant'ın en büyük hissedarı %94 pay ile VBV Vaillant Beteiligungsgesellschaft GmbH olup, kalan %6 pay ise Joh. Vaillant GmbH & Co KG'ye aittir. Yönetim kurulu üyeleri Claes Göransson ve Dr. Michel Brosset'tir.

110 Vaillant Türkiye'de Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.(Vaillant Türkiye) aracılığıyla faaliyet göstermektedir. Vaillant Türkiye hisselerinin %99'unu Vaillant, geri kalan %1'ini ise Vaillant'ın %100 iştiraki olan Vaillant Verwaltungs GmbH elinde bulundurmaktadır. Vaillant Türkiye bir limited şirket olup, tek imza yetkilisi genel müdür Chris Grosser'dir. Vaillant Türkiye'nin ortaklar kurulunda Vaillant GmbH için Dieter Müller ve Dr. Michel Brosset, diğer ortak Vaillant Verwaltungs GmbH için ise Gerhard Brand imza atmaya yetkilidir.

120 Kaynatıcılar pazarında Vaillant, Bongioanni ve Protherm olmak üzere üç farklı marka ile yer alan Vaillant Türkiye, Türkiye'de kaynatıcılar alanının yanı sıra havalandırma ve elektrikli su ısıtma alanlarında da faaliyet göstermektedir.

Türkiye'de kaynatıcılar (kombi, kat kaloriferi, merkezi kazan), havalandırma ve elektrikli su ısıtma alanlarında, faaliyet gösteren Vaillant Türkiye'nin 2003 yılı cirosu (.....) TL.' dir.

H.2.2. Baltur S.p.A. (Baltur)

130 İnceleme konusu devralma işleminde, satıcı konumunda bulunan taraflardan biri olan Baltur, Hermann hisselerinin %33,3'ünü aralarında imzalanan satış sözleşmesine (Baltur Sözleşmesi) göre Vaillant'a devredecektir. Baltur'un Türkiye'de sadece distribütörü DÇD Doğalgaz Isı Sistemleri Pazarlama ve Sanayi A.Ş (DÇD) aracılığıyla bazı kaynatıcılar için tamamlayıcı bir parça olan brülör alanında satışları bulunmaktadır. DÇD, Baltur'dan aldığı brülörleri, yere dayalı kaynatıcıların üretiminde kullanmakta ve aynı zamanda Türkiye'deki diğer kaynatıcı üreticilerine de brülör sağlamaktadır. 2003 yılında Baltur DÇD'ye yapmış olduğu brülör satışlarından yaklaşık (.....) TL ciro elde etmiştir.

04-60/861-202

140 Baltur'un yönetim kurulu üyeleri Gianni Fava (Başkan), Riccardo Fava (Başkan Yardımcısı), Enrico Fava ve Luigi Fava'dır. Ancak bu şahıslardan hiçbiri Türkiye'deki etkilenen pazarlarda faaliyet gösteren başka bir teşebbüsün yönetim kurulu üyesi ya da denetçisi değildir.

Baltur'un kontrolünü sağlayan Reflin s.r.l., Türkiye'de kaynatıcılar pazarında doğrudan ya da dolaylı hiç bir faaliyeti bulunmayan Fava Ailesi'nin kontrolündedir. Baltur'un Vaillant Türkiye'ye veya Hermann'a herhangi bir satışı bulunmamaktadır.

H.2.3. Paolo Mazzoni, Fiorella Chinosi ve Barbara Mazzoni (Mazzoni Ailesi)

150 İnceleme konusu devralma işleminde, satıcı konumunda bulunan taraflardan bir diğeri olan Mazzoni Ailesi, Hermann hisselerinin %33,3'ünü imzalanan satış sözleşmesi uyarınca (Mazzoni Sözleşmesi) Vaillant'a devredecektir.

Mazzoni Ailesi'nin kontrolünde bulunan ve Türkiye'deki etkilenen pazarlarda faaliyet gösteren bir teşebbüs bulunmamaktadır.

H.2.4. Hermann S.r.l. (Hermann)

160 Vaillant, Baltur ve Mazzoni Ailesi'nin %33.3 oranında eşit hisselerine sahip olduğu ve birlikte kontrol ettikleri Hermann, bir İtalyan şirkettir. Hermann ürünlerini Türkiye'ye dolaylı olarak çeşitli bayiler aracılığıyla pazarlamış, ancak Aralık 2003'ten itibaren yalnızca Emko Fenni Malzeme Sanayi ve Ticaret A.Ş.'ye ürünlerini sağlamak üzere bir sözleşme akdetmiştir. 2003 yılında Hermann'ın Türkiye'deki kaynatıcılar pazarından elde ettiği ciro yaklaşık (.....) TL olarak gerçekleşmiş ve bu cironun tamamı duvara asmalı gaz kaynatıcıları satışlarından elde edilmiştir.

H.3. Yapılan Tespitler ve Hukuki Değerlendirme

170 H.3.1 Devralma İşlemi

4054 sayılı Kanun'un 7. maddesine dayanılarak çıkarılan 1997/1 sayılı Tebliğ'in 2. maddesinde yer alan tanımlamaya göre bir işlemin devralma sayılabilmesi için, "herhangi bir teşebbüsün ya da kişinin diğer bir teşebbüsün malvarlığını yahut ortaklık paylarının tümünü veya bir kısmını ya da kendisine yönetimde hak sahibi olma yetkisi veren araçları devralması ve kontrol etmesi" gerekmektedir.

180 Vaillant'ın mevcut durumda kontrolünü paylaştığı Hermann'ın kalan %66,6 oranındaki hissesini devralması suretiyle söz konusu teşebbüsün kontrolünü tek başına elde etmesi 1997/1 sayılı Tebliğ anlamında bir devralma işlemidir.

1997/1 sayılı Tebliğ'in 2. maddesi anlamında birleşme veya devralma kabul edilen bir işlemin, Rekabet Kurulu'ndan izin almak üzere bildirilmesi zorunlu bir

04-60/861-202

işlem olarak değerlendirilebilmesi için, aynı Tebliğ'in 1998/2 sayılı Tebliğ ile değişik 4. maddesine göre, "...işlemi gerçekleştiren teşebbüslerin, ülkenin tamamında veya bir bölümünde ilgili ürün piyasasında, toplam pazar paylarının, piyasanın %25'ini aşması veya bu oran aşmаса bile toplam cirolarının yirmi beş trilyon Türk Lirası'nı aşması..." gerekmektedir.

190 Devreden Baltur ve Mazzonni Ailesi'nin Türkiye'de kaynakçılar pazarındaki tek faaliyeti Hermann üzerinde sahip oldukları ortak kontrol ile sınırlıdır. Bu nedenle ilgili işlemin 1997/1 sayılı Tebliğ'in kapsamında bir işlem olup olmadığını belirlemek için devralan Vaillant ile devralınan Hermann'ın 2003 yılına ilişkin olarak, kaynakçılar pazarındaki ciro ve pazar paylarına bakılması gerekecektir. Vaillant Türkiye'nin kaynakçılar pazarındaki 2003 yılı cirosu olan (.....) TL.'nin 1997/1 sayılı Tebliğ'de öngörülen 25 trilyon TL ciro eşliğinin üzerinde olması nedeniyle, dosya konusu devralma işlemi 1997/1 sayılı Tebliğ'in 4. maddesi kapsamında Rekabet Kurulu'ndan izin alınması gereken bir işlemdir.

200 Pazar paylarına ilişkin bilgiler değerlendirildiğinde Vaillant'ın özellikle duvara asmalı gaz kaynakçılarında etkin olduğu anlaşılmıştır. Devralınan Hermann da sadece duvara asmalı gaz kaynakçılarında faaliyet göstermektedir. Dolayısıyla devralma işlemi doğrudan sadece duvara asmalı gaz kaynakçılarını alt pazarını etkileyecektir. Pazar dar anlamda bu şekilde tanımlandığında bile Hermann'ın %0.1 pazar payı ile Vaillant'ın hali hazırdaki pazar payını artırarak, pazarda varolan rekabeti önemli bir biçimde azaltmayacağı kanaatine varılmıştır.

210 4054 sayılı Kanun'un 7. maddesinin birinci fıkrasında, bir veya birden fazla teşebbüsün hakim durum yaratmaya ya da hakim durumlarını güçlendirmeye yönelik olarak piyasadaki rekabetin önemli ölçüde azaltılması sonucunu doğuracak şekilde birleşmeleri veya bu sonucu doğuracak şekilde bir teşebbüsün başka bir teşebbüsü devralması hukuka aykırı bulunmuş ve yasaklanmıştır.

220 Kaynaticılar pazarında çok sayıda teşebbüsün faaliyet gösterdiği görülmektedir. Devralma tarafı teşebbüsler dışında sektörde, Baymak-Baxi, Bosch, Alarko-Carrier, Demirdöküm, Ferroli, ECA, gibi güçlü şirketler tanınmış markalarıyla rekabet etmektedir. Bu şirketlerin yanı sıra, bireysel pazar payları %5 ve altında kalmakla birlikte toplam pazar payları %12,8 ile %24,5 arasında değişen başka çok sayıda teşebbüs kaynakçılar pazarının farklı kollarında faaliyet göstermektedir. Bu itibarla, sektör rekabetçi bir yapıya sahiptir ve bildirim kapsamındaki devralma işlemi sonrasında bu rekabetçi yapı üzerinde önemli bir olumsuz etkinin olmayacağı kanaatine varılmıştır.

H.3.2. Rekabet Yasağı

Mazzoni Sözleşmesi'nin "Rekabetin Olmaması" başlıklı maddesine göre Paolo Mazzoni'ye birtakım rekabet yasakları getirilmektedir.

04-60/861-202

230 Birleşme/devralma işlemlerinde yan sınırlamalar ve bu çerçevede rekabet yasakları, yoğunlaşmayı meydana getiren sözleşmenin ana amacının yanında sözleşmenin hukuki getirilerinden yararlanılmasına yönelik düzenlemeler olarak nitelendirilmektedir. Alıcılar tarafından satıcılara getirilen rekabet yasakları, uygulamada alıcıların devraldıkları maddi ve maddi olmayan varlıkların değerinden tam olarak yararlanmalarının, dolayısıyla alıcı tarafından yapılan yatırımın karşılığının tam olarak alınmasının bir aracı olarak değerlendirilmektedir.

240 Söz konusu sözleşmenin ilgili maddesi uyarınca getirilen rekabet yasağının, Hermann şirketinin faaliyet alanı olan gazlı ısıtıcıları içermesi, sözleşmenin tarafları açısından kısıtlayıcı olması, devralma işlemi ile doğrudan ilgili ve gerekli olması, süre yönüyle iki yıl ile sınırlandırılması nedeniyle devralma işleminin yürütülmesi için gerekli yan sınırlama niteliklerini taşıyan bir yükümlülük olduğu anlaşılabilir ve devralma işlemiyle birlikte izin verilmesi gerektiği kanaatine varılmıştır.

I. SONUÇ

Düzenlenen rapora ve incelenen dosya kapsamına göre;

250

Vaillant Gmbh tarafından her biri Hermann S.r.l.'nin hisselerinin %33.3'ünü elinde bulunduran Baltur S.p.A.'dan ve Mazzoni Ailesi (Paolo Mazzoni, Fiorella Chinosi ve Barbara Mazzoni)'nden devralma işleminin; tarafların toplam cirosu bakımından 4054 sayılı Kanun'un 7. maddesine dayanılarak çıkarılan 1997/1 sayılı "Rekabet Kurulu'ndan İzin Alınması Gereken Birleşme ve Devralmalar Hakkında Tebliğ" kapsamında izne tabi bir devir işlemi olduğuna, ancak bu işlem sonucunda aynı Kanun'un 7. maddesinde belirtilen hakim durumun yaratılması veya mevcut hakim durumun güçlendirilmesi ve böylece rekabetin önemli ölçüde azaltılmasının söz konusu olmadığına; dolayısıyla bildirim konu devralma işlemine izin verilmesine OYBİRLİĞİ ile karar verilmiştir.

260